



EL AYUNTAMIENTO DE ALKIZA Y EUSKALTZAINDIA RECUERDAN LA LABOR DE JUAN IRAZUSTA Y SU ÉPOCA

- Irazusta fue párroco de Alkiza y Hernialde y escritor. Tradujo al euskera la doctrina del jesuita Gaspar Astete, objeto de polémica tanto desde el punto de vista religioso como lingüístico.
- Hoy se ha inaugurado en el Centro de Interpretación Fagus-Alkiza una exposición sobre Irazusta y su época; después, en la iglesia de San Martín Tours, Olatz Leturiaga ha presentado el libro *Juan Irazusta. Pertsona, garaia eta idazlana* (Juan Irazusta. Persona, época y escritura).

ALKIZA (2022-07-22). Juan Irazusta publicó una única obra. En 1739 publicó en Pamplona la doctrina del jesuita Gaspar Astete, traducida al euskera, con el título *Doctrina Cristiana Aita Gaspar Astete Jesuitac erderaz compondua ipiñi zuan Eusqueraz D. Juan de Irazusta Erretore Hernialdecoac*. A lo largo de dos siglos, miles de niños guipuzcoanos tuvieron que aprenderla de memoria. Aunque tuvo partidarios y detractores, su sombra ha llegado hasta nuestros días. Así, el Ayuntamiento de Alkiza y Euskaltzaindia han recordado hoy su época y su trabajo de la mano de una exposición y un libro.

El alcalde de Alkiza, Inaki Irazabalbeitia, asegura que el aniversario de la muerte de Irazusta ha sido una excusa excepcional para sacar a la luz el personaje: “Pueblos pequeños como Alkiza, máxime si son zonas agrícolas, difícilmente han tenido personajes conocidos que hayan dado fama a su pueblo natal. Alkiza tiene alguno que otro, pero a nosotros nos toca sacar del olvido a los que han destacado y dejarles en el lugar que se merecen. El 250 aniversario de la muerte de Juan Irazusta ha sido una buena excusa para sacar a una de estas estrellas del purgatorio y, de alguna manera, devolverle su prestigio”.

De este modo, la celebración de hoy ha tenido dos partes. En la primera de ellas se ha inaugurado una exposición sobre Juan Irazusta y su época en el Centro de Interpretación Fagus-Alkiza. Entre otros, han participado la directora foral de Igualdad Lingüística de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Garbiñe Mendizabal, y el alcalde de Alkiza, Iñaki Irazabalbeitia. “La exposición que hoy inauguramos y el libro que presentamos tienen dos objetivos principales: por un lado, recuperar y dar a conocer la figura de Juan Irazusta y, por otro, ofrecer a la ciudadanía del siglo XXI una especie de radiografía de la sociedad guipuzcoana, centrada en el euskera”, ha explicado el alcalde. La institución foral ha asumido los gastos ocasionados por la exposición y el alcalde ha tenido palabras de agradecimiento para los representantes de la Diputación.

En la segunda parte, en la iglesia de San Martín Tours, Olatz Leturiaga ha presentado el trabajo *Juan Irazusta. Pertsona, garaia eta idazlana* (Juan Irazusta. Persona, época y escritura). Previamente, han tomado la palabra el consejero de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, Bingen Zupiria, y el presidente de Euskaltzaindia, Andrés Urrutia, respectivamente. Tanto el autor del libro como los representantes municipales han agradecido que el Gobierno Vasco haya sufragado los gastos de producción del libro.

Un texto de gran valor

En su día, la doctrina de Irazusta levantó una gran polvareda tanto desde el punto de vista religioso como lingüístico. Leturiaga señala, sin embargo, que debemos tener en cuenta el contexto de aquella época: “Creo que en el contexto de aquella época hay que entender y revisar el valor que Juan de Irazusta y su doctrina de 1739 tienen desde el punto de vista de la historia del euskera: algunas personas del siglo XVIII y sobre todo del XIX consideraron el euskera de Irazusta como vulgar, pero es posible que estas críticas estén relacionadas con

las tendencias del dialecto guipuzcoano, difundidas a mediados del siglo XVIII y durante el siglo XIX, y no sean derivadas de una mala traducción. De hecho, no parece que Irazusta se hubiera alineado con este movimiento. Analizando el texto, sin embargo, se puede decir que Irazusta sabía euskera, y que por aquel entonces era capaz de escribir un texto en nuestro idioma. Cabe recordar que en aquella época la mayoría de la población era euskaldun, pero todos estudiaban en castellano y hasta la llegada de las obras de Larramendi en Hego Euskal Herria no existió un sistema de escritura en euskera regulado, unificado y conocido”.

Los asistentes a la presentación de hoy han tenido la oportunidad de adquirir un ejemplar del libro, y los interesados en saber más sobre Irazusta podrán acercarse a la exposición, que permanecerá abierta hasta el 16 de septiembre.